Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak zawróciłem i postanowiłem w tych dniach czynić dobrze Jerozolimie i domowi Judy. Nie bójcie się! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tak w tym czasie ponownie postanowię wyświadczać dobro Jerozolimie oraz domowi Judy. Nie bójcie się! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak znowu postanowiłem w tych dniach uczynić dobrze Jerozolimie i domowi Judy. Nie bójcie się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak nawróciwszy się umyśliłem w te dni dobrze czynić Jeruzalemowi i domowi Judzkiemu; nie bójcież się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a nie smiłowałem się, tak nawróciwszy się umyśliłem we dni te, abym dobrze uczynił domowi Juda i Jeruzalem. Nie bójcie się! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | tak teraz zamierzam świadczyć dobro Jerozolimie i narodowi judzkiemu, nie lękajcie się! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak znowu postanowiłem w tych dniach czynić dobrze Jeruzalemowi i domowi Judy. Nie bójcie się! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to jednak zmieniłem zdanie i postanowiłem w tych dniach czynić dobro Jerozolimie i domowi Judy. Nie bójcie się! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | tak w tych dniach znowu postanowiłem nagrodzić Jerozolimę i dom Judy. Nie bójcie się! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | tak teraz, przeciwnie, postanowiłem darzyć Jerozolimę i Dom Judy pomyślnością. Nie lękajcie się! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | так Я поставився і Я задумав в цих днях зробити добро Єрусалимові і домові Юди. Будьте мужні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | tak w obecnych dniach postanowiłem znowu dobrze świadczyć Jeruszalaim i domowi Judy. Nie obawiajcie się! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | tak w owych dniach znowu będę pamiętał o tym, by dobrze się obchodzić z Jerozolimą i z domem Judy. Nie lękajcie się” ʼ. |